

**THE TRANSITIVITY SYSTEM OF ENGLISH  
AND INDONESIAN WRITTEN JOKES IN  
WEBSITES**



*Building  
Future  
Leaders*

**Indra Wahyu Herdana**

**2215081425**

**A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirement for the Degree  
of “Sarjana Pendidikan”**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF LANGUAGES AND ARTS  
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

## LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh

Nama : Indra Wahyu Herdana  
No.Reg : 2215081425  
Program Studi : Pendidikan Bahasa dan Sastra Inggris  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Inggris  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Skripsi : The Transitivity System of English and Indonesian Written Jokes in Websites

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta

### DEWAN PENGUJI

Pembimbing

Ketua Penguji

Ifan Iskandar, M.Hum  
NIP.19720514 1999031 003

Ati Sumiati, M. Hum  
NIP. 19770918 2006042 001

Penguji Materi I

Penguji Metodologi II

Sri Sulastini, M.A.  
NIP. 19601024 1988032 001

Rahayu Purbasari, M. Hum  
NIP. 19650730 1998022 001

Jakarta , 19 Juli 2012  
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni

Banu Pratitis, Ph.D  
NIP. 19520605 1984032 001

## **LEMBAR PERNYATAAN**

Yang bertandatangan di bawah ini

Nama : Indra Wahyu Herdana  
No.Reg : 2215081425  
Program Studi : S-1 Bahasa dan Sastra Inggris  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Inggris  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Skripsi/Laporan Hasil Penciptaan Seni/Makalah Komprehensif : The Transitivity System of English and Indonesian Written Jokes in Websites

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta , apabila saya terbukti melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 19 Juli 2012

Indra Wahyu Herdana

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

---

---

Sebagai civitas akademik Universitas Negeri Jakarta saya yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Indra Wahyu Herdana  
No.Reg : 2215081425  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Karya : Skripsi  
Judul : The Transitivity System of English and Indonesian  
Written Jokes in Websites

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non-Ekklusif (Non-clusive Royalty) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Royalti Bebas Non-Ekklusif ini, Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmedia/formatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan di internet atau media lainnya untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi. Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 19 Juli 2012  
Yang Menyatakan

Indra Wahyu Herdana  
2215081425

## ABSTRAK

**Indra Wahyu Herdana.** *The Transitivity System of English and Indonesian Written Jokes in Websites.* Skripsi: Jakarta, Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta. 2012.

Penelitian ini bertujuan untuk menginvestigasi persamaan dan perbedaan sistem transitivitas di lelucon tertulis bahasa Inggris dan Indonesia di dua situs web, *readersdigest.co.id* dan *Rd.com*. Dengan bantuan teori sistem transitivitas yang diajukan oleh M.A.K. Halliday, data yang merupakan klausa ditelaah dalam istilah proses, partisipan, dan lingkup situasi. Proses dinyatakan oleh verba atau kelompok verba, partisipan yang terlibat dalam proses oleh nomina atau kelompok nomina, dan lingkup situasi oleh adverbia atau frasa preposisional. Hasil menunjukkan bahwa lelucon tertulis bahasa Inggris dan Indonesia dari kedua bahasa mendistribusikan proses material sebagai proses yang paling menonjol. Ini mengindikasikan bahwa lelucon tertulis cenderung untuk berbagi pengalaman menyatakan peristiwa yang terjadi atau suatu kegiatan yang dilakukan oleh pelaku terhadap *goal*. Penelitian ini menemukan satu dari beberapa perbedaan bahwa proses relasional posesif atributif ditemukan dalam bahasa Inggris meskipun hanya 0.8% dari seluruh klausa. Tetapi tidak dalam bahasa Indonesia. Ini dianggap bahwa dalam bahasa Indonesia, ungkapan kepemilikan atau kepunyaan tidak biasa digunakan.

Kata kunci: system transitivitas, persamaan, perbedaan, proses, klausa

## ABSTRACT

**Indra Wahyu Herdana.** *The Transitivity System of English and Indonesian Written Jokes in Websites.* Thesis: Jakarta, English Department, Faculty of Languages and Arts, State University of Jakarta. 2012.

The study aimed to investigate the similarities and the differences of the transitivity systems of English and Indonesian written jokes in two websites, *readersdigest.co.id* and *Rd.com*. Through the theory of the transitivity systems proposed by M.A.K. Halliday, the data which were clauses were analyzed in the term of the process, the participant(s), and the circumstance(s). The process is represented by a verb or a verbal group, the participant(s) involved in the process by a noun or a nominal group, and the circumstance(s) of the process by an adverb or an adverbial group or a prepositional phrase. The result shows that English and Indonesian written jokes in the two websites distribute the material as the most dominant process. This indicates that the written jokes tend to share the experiences of representing an event happens or an activity done by the actor towards the goal. It is found one of the differences that the relational possessive attributive process is found in English written jokes even though it is distributed only 0.8% of the whole clauses. But the process is not found in Indonesian. This is considered that in Indonesian, an expression of possessing or having is not commonly used.

Key words: transitivity systems, similarity, difference, process, clause

## ACKNOWLEDGEMENT

*‘Alhamdulillahirabbil‘alamiin...’*

The writer is utmost grateful to Mr. Ifan Iskandar for his guidance, ‘magic’ words, and exciting consultation. His deep gratitude also goes to his parents and brother for love, pray, and support. His thanks are addressed to Ma’am Neneng Setiawati and all lecturers of English Department of State University of Jakarta for having shared and taught him many things about English.

Special thanks always addressed to the Rangers (Candra, Rahmat, Aga, Zilman, Verry, Arif (Purna), Ragil, and Rizky) for the warmth, togetherness, support, help, jokes, laugh, and sharing... *‘Thank you for coloring my days in Ed’*. The writer would also express his thanks to 08DBR, ‘Secondwaves’ (Deni, Cipta, Ilham, and Zilman), ‘Laba-laba’ (Avi, Nadi, Fakhran, Aziz, Soleh, Budi, and many names he couldn’t mention here) for the support, friendship and the trips, and all colleagues in ED.

## TABLE OF CONTENT

<b>LEMBAR PENGESAHAN</b> .....	ii
<b>LEMBAR PERNYATAAN</b> .....	iii
<b>LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI</b> .....	iv
<b>ABSTRAK</b> .....	v
<b>ABSTRACT</b> .....	vi
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b> .....	vii
<b>TABLE OF CONTENT</b> .....	viii
<b>LIST OF ABBREVIATIONS</b> .....	xi
<b>LIST OF TABLES</b> .....	xii
<b>CHAPTER I</b>	
<b>INTRODUCTION</b>	
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Research Problem.....	3
1.3 Purposes of the Study .....	3
1.4 Limitation of the Study .....	3
1.5 Significance of the Study .....	4
<b>CHAPTER II</b>	
<b>LITERATURE REVIEW</b>	
2.1 Transitivity system .....	5
2.1.1 Processes, Participants, and Circumstances.....	15
2.1.2.1 Process .....	15
2.1.2.2 Participant .....	16



2.1.2.3	Circumstances.....	16
2.2	The Study of Contrastive Analysis .....	17
2.3	The Study of Jokes.....	19
2.4	Theoretical Framework .....	19

### **CHAPTER III**

#### **RESEARCH METHODOLOGY**

3.1	Research Method .....	21
3.2	Data and Data Sources .....	22
3.3	Data Collection Procedure .....	23
3.4	Data Analysis Procedure.....	23

### **CHAPTER IV**

#### **FINDINGS AND DISCUSSION**

4.1	Data Description .....	26
4.2	Processes Distribution .....	26
	4.2.1 Comparison of English and Indonesian Processes	
	Distribution.....	27
	4.2.1.1 The similarities .....	27
	4.2.1.2 The differences .....	31
4.3	Verbal Group .....	32
	4.3.1 Comparison of English Verbal Group and Indonesian Verb .....	32
4.4	Nominal Group .....	34
	4.4.1 Comparison of English and Indonesian Nominal Group .....	35
	4.4.1.1 The similarities .....	37

4.4.1.2	The differences .....	38
4.5	Adverbial Group and Prepositional Phrase .....	39
4.5.1	Comparison Adverbial Group in English Written Jokes.....	40
4.5.2	Comparison of English and Indonesian Prepositional Phrase.....	41
4.5.2.1	The similarities.....	42
4.5.2.2	The differences.....	43

**CHAPTER V**

**CONCLUSION AND RECOMMENDATION**

5.1	Conclusion .....	44
5.2	Recommendation .....	48

<b>REFERENCES</b> .....	49
-------------------------	----

**APPENDICE**

## LIST OF ABBREVIATIONS

C	: Classifier
D	: Deictic
D2	: Deictic2
E	: Epithet
En	: English
I	: Indonesian
N	: Numerative
P	: Preposition
Q	: Qualifier
T	: Thing
+	: plus sign (indication of an addition)

## LIST OF TABLES

Table 2.1	“Type of Doing” And Additional Participants in Material Process (adapted from (Halliday and Matthiessen 2004)).
Table 2.2	The Summary of Verbs Representing the Mental Process (adapted from Halliday and Matthiessen (2004)).
Table 2.3	Type of Sensing (adapted from Halliday and Matthiessen (2004)).
Table 2.4	Examples of the Verbs in the Behavioural Process (adapted from Halliday and Matthiessen (2004)).
Table 2.5	Verbal Process Expressing Quotes and Reports (adapted from Halliday and Matthiessen (2004)).
Table 2.6	Relational Process (adapted from Suzanne Eggins (2004))
Table 2.7	Types of the Circumstances By Halliday And Matthiessen
Table 3.1	Data of Study
Table 3.2	Process Distribution Analysis
Table 3.3	Transitivity System Analysis
Table 3.4	English Verbal Group Analysis
Table 3.5	Indonesian Verb Analysis
Table 3.6	English Nominal Group Analysis
Table 3.7	Indonesian Nominal Group Analysis
Table 3.8	English Prepositional Phrase Analysis
Table 3.9	Indonesian Prepositional Phrase Analysis
Table 4.1	Comparison of Process Distribution
Table 4.2	Comparison of English and Indonesian Verb/ Verbal Group
Table 4.3	Comparison of English and Indonesian Nominal Group
Table 4.4	Comparison of English and Indonesian Percentage of Nominal Group
Table 4.5	Comparison of English and Indonesian Adverbial Group
Table 4.6	Comparison of English and Indonesian Prepositional Phrase
Table 4.7	Comparison of English and Indonesian Percentage of Prepositional Phrase